### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年四月二十九日下午一時半**

**Apr. 29, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 Chairman: | 謝 徐 穎姊妹Mrs. Ying Shieh  |
| 講員Speaker: |  黃宋來牧師Rev. Wong  |
| 翻譯 Translator: | 丁薛芬妮姊妹Mrs. Fanny Tan  |
| 司琴 Pianist: | 李澤岳弟兄Mr. Morgen Li |
| 司琴 Pianist: | 王馮韺韺姊妹Mrs.Ying F. Wang |
| 司獻 Usher:  | 王 強 弟兄 Mr. Charlie Wang |
| 司獻 Usher:  | 王 培 仁弟兄Mr. Pei-Ren Wang |
| 清潔 Clean Up: |  王 強 弟兄 Mr. Charlie Wang |
| 清潔 Clean Up: | 王劉君波姊妹Mrs. Junbo Wang  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)[Prelude](#唱詩0) | 司琴Pianist |
| 2 | 宣 召Call to Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)[95:6-7.](#BIBLE1) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#183](#唱詩1) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈 禱Prayer | 司會Chairman |
| 5 | 讀 經Scripture Reading | [詩篇Psalm](#BIBLE2)[139:1-12](#BIBLE2) | 司會Chairman |
| 6 | 唱 詩Hymn | [#340](#唱詩2) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報 告](#報告事項)[Announcement](#報告事項) |  司會Chairman |
| 8 | 獻 唱Anthem | [#67](#唱詩3) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | 證 道Sermon |  |  黃宋來牧師Rev. Wong  |
| 令人驚奇的信心 |
| [馬太福音(Matthew) 8:5-13](#BIBLE3) |
| 10 | 回應詩Response | [#339](#唱詩4) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 奉 獻Offering | 司獻Usher |
| 12 | 禱 告Prayer | 眾立Cong. Stand |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)[Doxology](#唱詩5) |  | 眾立Cong. Stand |
| 14 | 祝　福Benediction |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 15 | 阿們頌Threefold Amen |  | 眾立Cong. Stand |
| 16 | 殿　樂Postlude |  | 司琴Pianist |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 2.  本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會, 歡迎弟兄姊妹踴躍參加（弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師） |
| 3. 青少年團契於本週五晚七時三刻於陳鼎瑜伉儷府上聚會,歡迎青少年參加.  |
| 4. 2018年美東區生命堂家庭聯合退修會於5/25-28/2018在賓州迪希爾斯大學 (De Sales University) 舉行, 題目: 站在破口影響世界, 講員: 陳建平牧師. 今日為最後一日優待,報名$130.00.3-4歲$50.00.報名後更改罰金:$50.00.詳情請閱佈告欄.有意參加者請向黃牧師報名 |
| 5. 國際神學福音佈道會於08/05/18上午十時半舉行五十週年感恩崇拜,請弟兄姊妹預留時間赴會. |
| 6. 總會於08/03/18（週五）需要人幫助前往機場接人,樂意幫者請聯絡黃牧師.  |
| 7. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $ 805.00.週一餐館查經奉獻:$ 247.00. |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Today after service, we will have refreshments, please stay to have fellowship with one another. |
| 2. On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 3. On Friday, at 7:45PM there will be a youth fellowship at Mr. and Mrs. Ding Chan’s house. |
| 4. From May 25-28, 2018, there is a family retreat at De Sales University, Peen. Please see Rev. Wong for registration. |
| 5. EMSI 50th Anniversary Celebration will be on 08/05/18 at 10:30AM Sunday Worship, please save the date for attending.  |
| 6. If anyone can pick up the guests from the airport on August 5th , please contact Rev. Wong.  |
| 7. Last week’s offering: $ 805 Monday Bible Study offering :$ 247. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜,  |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence, before Him. |
|  阿門。 |
| Amen.  |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **＃183美哉主耶穌** |
| **Fairest Lord Jesus** |
| **===== 1/4 =====** |
| 美哉主耶穌， |
| Fairest Lord Jesus, |
| 宇宙萬物主宰， |
| ruler of all nature, |
| 祂是真神降世為人： |
| O Thou of God and man the Son, |
| 我心所景仰， |
| Thee will I cherish, |
| 我靈所崇敬， |
| Thee will I honor, |
| 是我榮耀冠冕歡欣。 |
| Thou, my soul's glory, joy, and crown. |
| **===== 2/4 =====** |
| 美哉芳草地， |
| Fair are the meadows, |
| 原野更是美麗， |
| fairer still the woodlands, |
| 大地披上彩色春衣： |
| Robed in the blooming garb of spring: |
| 耶穌更美麗， |
| Jesus is fairer, |
| 耶穌更清潔， |
| Jesus is purer |
| 使憂傷心發出歌聲。 |
| Who makes the woeful heart to sing.  |
| **===== 3/4 =====** |
| 陽光多美麗， |
| Fair is the sunshine, |
| 月光更覺清新， |
| fairer still the moonlight, |
| 繁星點點燦爛閃耀： |
| And all the twinkling starry host: |
| 耶穌更光明， |
| Jesus shines brighter, |
| 耶穌更皎潔， |
| Jesus shines purer |
| 天使榮光不足比較。 |
| Than all the angels heaven can boast.  |
| **===== 4/4 =====** |
| 美哉主耶穌， |
| Beautiful Savior! |
| 統轄萬國萬民！ |
| Lord of all the nations! |
| 世人救主天上真神！ |
| Son of God and Son of Man! |
| 尊貴與光榮， |
| Glory and honor, |
| 讚美與敬崇， |
| praise, adoration, |
| 都歸主耶穌到無窮！ |
| Now and forevermore be Thine.  |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |
| --- |
| **詩篇 139章1-12節****(Psalms Chapter 139:1-12)** |
| 139:1 O Lord , you have searched me and you know me. | 139:1 〔大衛的詩、交與伶長。〕耶和華阿、你已經鑒察我、認識我． |
| 139:2 You know when I sit and when I rise; you perceive my thoughts from afar. | 139:2 我坐下、我起來、你都曉得．你從遠處知道我的意念。 |
| 139:3 You discern my going out and my lying down; you are familiar with all my ways. | 139:3 我行路、我躺臥、你都細察、你也深知我一切所行的。 |
| 139:4 Before a word is on my tongue you know it completely, O Lord . | 139:4 耶和華阿、我舌頭上的話、你沒有一句不知道的． |
| 139:5 You hem me in-behind and before; you have laid your hand upon me. | 139:5 你在我前後環繞我、按手在我身上。 |
| 139:6 Such knowledge is too wonderful for me, too lofty for me to attain. | 139:6 這樣的知識奇妙、是我不能測的．至高、是我不能及的。 |
| 139:7 Where can I go from your Spirit? Where can I flee from your presence? | 139:7 我往那裡去躲避你的靈．我往那裡逃躲避你的面。 |
| 139:8 If I go up to the heavens, you are there; if I make my bed in the depths, you are there. | 139:8 我若升到天上、你在那裡．我若在陰間下榻、你也在那裡。 |
| 139:9 If I rise on the wings of the dawn, if I settle on the far side of the sea, | 139:9 我若展開清晨的翅膀、飛到海極居住． |
| 139:10 even there your hand will guide me, your right hand will hold me fast. | 139:10 就是在那裡、你的手必引導我．你的右手、也必扶持我。 |
| 139:11 If I say, "Surely the darknes s will hide me and the light become night around me," | 139:11 我若說、黑暗必定遮蔽我、我周圍的亮光必成為黑夜． |
| 139:12 even the darkness will not be dark to you; the night will shine like the day, for darkness is as light to you. | 139:12 黑暗也不能遮蔽我使你不見、黑夜卻如白晝發亮．黑暗和光明、在你看都是一樣。 |
|  |  |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#340求主充滿我杯** |
| **Fill My Cup, Lord** |
| **===== 1/3 ====** |
| 像那井旁的婦人我在尋求， |
| Like the woman at the well I was seeking |
| 卻無一事能滿足我； |
| For things that could not satisfy; |
| 那時我聽救主對我說： |
| And then I heard my Savior speaking: |
| 我是活泉使你永不渴。 |
| Draw from My well that never shall run dry. |
| 求主充滿，將我杯充滿！ |
| Fill my cup, Lord, I lift it up, Lord! |
| 滋潤我，除我心靈乾渴； |
| Come and quench this thirsting of my soul; |
| 天上靈糧，求主賜下餵養我， |
| Bread of heaven, feed me 'til I want no more- |
| 充滿我，使我能福杯滿溢！ |
| Fill my cup, fill it up and make me whole!  |
| **===== 2/3 ====** |
| 這世界有千萬人正在追求： |
| There are millions in this world who are craving |
| 世上的享受與歡樂； |
| The pleasure earthly things afford; |
| 但不能與一珍寶相比， |
| But none can match the wondrous treasure |
| 我在主裡這珍寶已得著。 |
| That I find in Jesus Christ my Lord. |
| 求主充滿，將我杯充滿！ |
| Fill my cup, Lord, I lift it up, Lord! |
| 滋潤我，除我心靈乾渴； |
| Come and quench this thirsting of my soul; |
| 天上靈糧，求主賜下餵養我， |
| Bread of heaven, feed me 'til I want no more- |
| 充滿我，使我能福杯滿溢！ |
| Fill my cup, fill it up and make me whole!  |
| **===== 2/3 ====** |
| 親愛朋友這世界所能給你， |
| So, my brother, if the things this world gave you |
| 卻不能除你飢渴難受； |
| Leave hungers that won't pass away, |
| 但救主能施恩拯救你， |
| My blessed Lord will come and save you, |
| 若你謙卑跪下向祂祈求。 |
| If you kneel to Him and humbly pray: |
| 求主充滿，將我杯充滿！ |
| Fill my cup, Lord, I lift it up, Lord! |
| 滋潤我，除我心靈乾渴； |
| Come and quench this thirsting of my soul; |
| 天上靈糧，求主賜下餵養我， |
| Bread of heaven, feed me 'til I want no more- |
| 充滿我，使我能福杯滿溢！ |
| Fill my cup, fill it up and make me whole!  |

**[BACKD](#唱詩2B)**

|  |
| --- |
| **#67在十架** |
| **At The Cross** |
| **===== 1/4 =====** |
| 可嘆，我主流出寶血， |
| Alas! and did my Savior bleed? |
| 甘願為我捨身。 |
| And did my Sov'reign die? |
| 忍受痛苦歷盡艱辛， |
| Would He devote that sacred head |
| 救我卑微罪人。 |
| For someone such as I?  |
| 在十架，在十架， |
| At the cross, at the cross, |
| 我一見主恩光， |
| Where I first saw the light, |
| 我心中罪孽重擔皆脫落， |
| And the burden of my heart rolled away - |
| 在我主十架，我因信眼明亮， |
| It was there by faith I received my sight, |
| 如今我心常歡喜快樂。 |
| And now I am happy all the day.  |
| **===== 2/4 =====** |
| 我主受苦在十字架上， |
| Was it for crimes that I have done |
| 為我所犯罪衍。 |
| He suffered on the tree? |
| 何等慈悲無量恩典， |
| Amazing pity! Grace unknown! |
| 主愛廣大無邊。 |
| And love beyond degree!  |
| 在十架，在十架， |
| At the cross, at the cross, |
| 我一見主恩光， |
| Where I first saw the light, |
| 我心中罪孽重擔皆脫落， |
| And the burden of my heart rolled away - |
| 在我主十架，我因信眼明亮， |
| It was there by faith I received my sight, |
| 如今我心常歡喜快樂。 |
| And now I am happy all the day.  |
| **===== 3/4 =====** |
| 正當基督造物的主， |
| Well might the sun in darkenss hide |
| 為人罪過身亡。 |
| And shut his glories in, |
| 輝煌紅日也被隱藏， |
| When Christ, the mighty Maker, died |
| 天地黑暗無光。 |
| For man the creature's sin.  |
| 在十架，在十架， |
| At the cross, at the cross, |
| 我一見主恩光， |
| Where I first saw the light, |
| 我心中罪孽重擔皆脫落， |
| And the burden of my heart rolled away - |
| 在我主十架，我因信眼明亮， |
| It was there by faith I received my sight, |
| 如今我心常歡喜快樂。 |
| And now I am happy all the day.  |
| **===== 4/4 =====** |
| 我雖流盡傷心眼淚， |
| But drops of grief can ne'er repay |
| 難還主愛的債。 |
| The debt of love I owe: |
| 只將身心獻為活祭， |
| Here, Lord, I give myself away - |
| 藉報救主大愛。 |
| 'Tis all that I can do!  |
| 在十架，在十架， |
| At the cross, at the cross, |
| 我一見主恩光， |
| Where I first saw the light, |
| 我心中罪孽重擔皆脫落， |
| And the burden of my heart rolled away - |
| 在我主十架，我因信眼明亮， |
| It was there by faith I received my sight, |
| 如今我心常歡喜快樂。 |
| And now I am happy all the day.  |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |
| --- |
| **馬太福音 (Matthew) 8:5-13** |
| 8:5 When Jesus had entered Capernaum, a centurion came to him, asking for help. | 8:5耶穌進了迦百農、有一個百夫長進前來、求他說、 |
| 8:6 "Lord," he said, "my servant lies at home paralyzed and in terrible suffering." | 8:6主阿、我的僕人害癱瘓病、躺在家裡、甚是疼苦。 |
| 8:7 Jesus said to him, "I will go and heal him." | 8:7耶穌說、我去醫治他。 |
| 8:8 The centurion replied, "Lord, I do not deserve to have you come under my roof. But just say the word, and my servant will be healed. | 8:8百夫長回答說、主阿、你到我舍下、我不敢當．只要你說一句話、我的僕人就必好了。 |
| 8:9 For I myself am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one, 'Go,' and he goes; and that one, 'Come,' and he comes. I say to my servant, 'Do this,' and he does it." | 8:9因為我在人的權下、也有兵在我以下．對這個說、去、他就去．對那個說、來、他就來．對我的僕人說、你作這事、他就去作。 |
| 8:10 When Jesus heard this, he was astonished and said to those following him, "I tell you the truth, I have not found anyone in Israel with such great faith. | 8:10耶穌聽見就希奇、對跟從的人說、我實在告訴你們、這麼大的信心、就是在以色列中、我也沒有遇見過。 |
| 8:11 I say to you that many will come from the east and the west, and will take their places at the feast with Abraham, Isaac and Jacob in the kingdom of heaven. | 8:11我又告訴你們、從東從西、將有許多人來、在天國裡與亞伯拉罕、以撒、雅各、一同坐席． |
| 8:12 But the subjects of the kingdom will be thrown outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth." | 8:12惟有本國的子民、竟被趕到外邊黑暗裡去．在那裡必要哀哭切齒了。 |
| 8:13 Then Jesus said to the centurion, "Go! It will be done just as you believed it would." And his servant was healed at that very hour. | 8:13耶穌對百夫長說、你回去罷．照你的信心、給你成全了。那時、他的僕人就好了。 |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#339 向高處行** |
| **Higher Ground** |
| **===== 1/4 =====** |
| 我今直往高處而行， |
| I’m pressing on the upward way, |
| 靈性地位日日高昇； |
| New heights I’m gaining every day; |
| 我行天路有時軟弱， |
| Still praying as I’m onward bound, |
| 求主扶助進入樂境。 |
| Lord, plant my feet on higher ground.” |
| 求主扶助使我堅立， |
| Lord, lift me up and let me stand, |
| 因信站在屬靈高地， |
| By faith, on Heaven’s tableland, |
| 使我逐日所處地位， |
| A higher plane than I have found; |
| 較之往日有進無退。 |
| Lord, plant my feet on higher ground.  |
| **===== 2/4 =====** |
| 世上時有疑慮恐怖， |
| My heart has no desire to stay |
| 非我安然久居之處； |
| Where doubts arise and fears dismay; |
| 別人或願宮室久住， |
| Though some may dwell where those abound, |
| 我惟注目更高之處。 |
| My prayer, my aim, is higher ground. |
| 求主扶助使我堅立， |
| Lord, lift me up and let me stand, |
| 因信站在屬靈高地， |
| By faith, on Heaven’s tableland, |
| 使我逐日所處地位， |
| A higher plane than I have found; |
| 較之往日有進無退。 |
| Lord, plant my feet on higher ground. |
| **===== 3/4 =====** |
| 我願跳出世界範圍， |
| I want to live above the world, |
| 魔鬼利劍非我所畏； |
| Though Satan’s darts at me are hurled; |
| 我今因信常聞天歌， |
| For faith has caught the joyful sound, |
| 妙音佳樂使我快樂。 |
| The song of saints on higher ground. |
| 求主扶助使我堅立， |
| Lord, lift me up and let me stand, |
| 因信站在屬靈高地， |
| By faith, on Heaven’s tableland, |
| 使我逐日所處地位， |
| A higher plane than I have found; |
| 較之往日有進無退。 |
| Lord, plant my feet on higher ground. |
| **===== 4/4 =====** |
| 我必上升穹蒼極境， |
| I want to scale the utmost height |
| 進入天堂榮華美景； |
| And catch a gleam of glory bright; |
| 如今我靈祈禱不停， |
| But still I’ll pray till heav’n I’ve found, |
| 求主同行直到天庭。 |
| “Lord, plant my feet on higher ground.” |
| 求主扶助使我堅立， |
| Lord, lift me up and let me stand, |
| 因信站在屬靈高地， |
| By faith, on Heaven’s tableland, |
| 使我逐日所處地位， |
| A higher plane than I have found; |
| 較之往日有進無退。 |
| Lord, plant my feet on higher ground. |

[BACK](#唱詩6B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
|  阿門。  |
| Amen  |

**[BACK](#唱詩5B)**